

No. 2471

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ECUADOR**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to a
co-operative program in agriculture. Quito, 29 May
1952**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 1 February 1954.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ÉQUATEUR**

**Échange de notes constituant un accord relatif à un pro-
gramme de coopération agricole. Quito, 29 mai 1952**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 1^{er} février 1954.

No. 2471. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ECUADOR RELATING TO A CO-OPERATIVE PROGRAM IN AGRICULTURE. QUITO, 29 MAY 1952

I

The American Ambassador to the Ecuadoran Minister of Foreign Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 442

Quito, May 29, 1952

Excellency :

I have the honor to refer to the General Agreement for Technical Cooperation signed on behalf of our two Governments at Quito on May 3, 1951;² and to the Ministry of Foreign Affairs Note 42-DDP, dated April 17, 1952,³ requesting that a cooperative program in agriculture incorporating and supplementing the existing cooperative agricultural station program be initiated by our two Governments. I am pleased to inform Your Excellency that funds for the initiation of such a program are available to the United States of America for fiscal year 1952. The purposes of such a program will be to further the general welfare of the peoples of our respective countries and to strengthen still further the bonds of friendship and understanding between them.

Accordingly, I have been authorized by my Government to propose that, pursuant to the request of the Government of Ecuador, the program be initiated to extend for a period through June 30, 1955, subject, however, to the availability of appropriations for use by our respective Governments for this purpose during the period from July 1, 1952 through June 30, 1955.

I am authorized by my Government to propose that the United States of America contribute, through the Institute of Inter-American Affairs of the Technical Cooperation Administration, \$50,000 to the program for the period dating from the signing of the agriculture program agreement referred to in the next sentence through June 30, 1952, on the condition that your Government will contribute 800,000 sucres during the same period. The contributions herein provided shall be made by the two Governments subject to the terms of an agriculture program agreement which is to be concluded by the Ministry of Economy of the Government of Ecuador and the Institute of Inter-American

¹ Came into force on 30 May 1952, in accordance with the terms of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 141, p. 27, and Vol. 179, p. 242.

³ Not printed by the Department of State of the United States of America.

Affairs of the Technical Cooperation Administration. That agriculture program agreement, together with the present exchange of notes shall supersede the Agreement between the United States of America and Ecuador regarding the operation of a cooperative agricultural station in Ecuador effected by exchange of notes signed at Quito January 26 and April 16, 1948.¹ Contributions after June 30, 1952 will be the subject of subsequent arrangements between the appropriate authorities of our two Governments.

In addition to the contributions to the program provided for herein, my Government agrees during the period through June 30, 1955, subject to the availability of funds beyond June 30, 1952, to make available, through The Institute of Inter-American Affairs of the Technical Cooperation Administration, the funds necessary to pay the salaries and other expenses of the members of the Field Party of the Institute, as well as such other expenses of an administrative nature as the Institute may incur in connection with this program. These funds shall be administered by the Institute and shall not be deposited to the credit of the program.

I shall appreciate receiving an expression from your Government concerning the acceptability of the foregoing proposal. The Government of the United States of America will consider the present note and your reply concurring therein as constituting an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of signature of an agreement by the Minister of Economy and by a representative of the Institute of Inter-American Affairs.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Paul C. DANIELS

His Excellency L. Neftalí Ponce
Minister of Foreign Affairs
Quito

II

The Ecuadoran Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPÚBLICA DEL ECUADOR

REPUBLIC OF ECUADOR

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Quito, a 29 de mayo de 1.952

Quito, May 29, 1952

No. 58-DDP

No. 58-DDP

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Me es honroso avisar recibo de la atenta nota de Vuestra Excelencia, de

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's courteous

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 89, p. 71.

² Translation by the Government of the United States of America.

³ Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

fecha de hoy, en la cual tiene a bien referirse al Acuerdo General de Cooperación Técnica, firmado en Quito, en nombre de los dos Gobiernos, el 3 de mayo de 1.951; y a la nota de la Cancillería signada con el número 42-DDP del 17 de abril último, en la que manifesté a Vuestra Excelencia el deseo del Gobierno del Ecuador de establecer un Servicio Interamericano de Agricultura, que continúe y amplíe las labores de investigación y extensión agrícola que realiza la Estación Experimental Agrícola adscrita al Ministerio de Economía.

2. Vuestra Excelencia se sirve informarme que, en el año fiscal de 1.952, el Gobierno de los Estados Unidos de América dispone de los fondos necesarios para la realización de tal programa, y que los propósitos de éste serán: procurar el bienestar general del pueblo de los dos países y fortalecer, aún más, los vínculos de amistad y entendimiento entre los dos.

3. Vuestra Excelencia manifiéstame, además, que el Gobierno de los Estados Unidos de América propone que, de conformidad con la solicitud del Gobierno ecuatoriano, se inicie el programa, extendiéndolo hasta el 30 de junio de 1.955, sujeto, sin embargo, a la disponibilidad de fondos de parte de los dos Gobiernos durante el período del 1º de julio de 1.952 al 30 de junio de 1.955.

4. Al mismo tiempo, se sirve indicarme Vuestra Excelencia haber recibido autorización del Gobierno de Washington para proponer que los Estados Unidos de América contribuyan, mediante el Instituto de Asuntos

note of today's date, in which you are good enough to refer to the General Agreement for Technical Cooperation signed on behalf of our two Governments at Quito on May 3, 1951; and to the Foreign Office's note No. 42-DDP of April 17 last, in which I informed Your Excellency of the desire of the Government of Ecuador to establish an Inter-American Agricultural Service to continue and expand the work of agricultural research and extension being carried out by the Agricultural Experiment Station under the Ministry of Economy.

2. Your Excellency is good enough to inform me that the necessary funds for carrying out such a program are available to the Government of the United States of America for the fiscal year 1952, and that the purposes of such a program will be to seek the general welfare of the people of our two countries and to strengthen still further the bonds of friendship and understanding between them.

3. Your Excellency informs me further that the Government of the United States of America proposes that, pursuant to the request of the Government of Ecuador, the program be initiated to extend until June 30, 1955, subject, however, to the availability of funds to the two Governments during the period from July 1, 1952, to June 30, 1955.

4. At the same time, Your Excellency is good enough to advise me that you have been authorized by the Government at Washington to propose that the United States of America contribute, through the Institute of Inter-

Interamericanos de la Administración de Cooperación Técnica, con cincuenta mil dólares (\$50.000) para la realización del programa durante el período comprendido entre la fecha de la suscripción del Acuerdo al que se hace referencia más abajo y el 30 de junio de 1.952, a condición de que el Gobierno del Ecuador contribuya con ochocientos mil sucres (S/.800.000) durante el mismo lapso; que los aportes aquí estipulados harán los dos Gobiernos sujetándose a los términos de un acuerdo sobre el programa de agricultura, que deberá concertarse entre el Ministro de Economía del Ecuador y el Instituto de Asuntos Interamericanos de la Administración de Cooperación Técnica; que dicho Acuerdo, lo mismo que el actual canje de notas, reemplazarán al Acuerdo suscrito por los Estados Unidos de América y el Ecuador, relativo al funcionamiento de una Estación Agrícola Cooperativa y que entró en vigor por intercambio de notas firmadas en Quito el 26 de enero y 16 de abril de 1.948; que las contribuciones posteriores al 30 de junio de 1.952 se sujetarán a subsecuentes acuerdos entre las competentes autoridades de los dos Gobiernos.

5. Vuestra Excelencia tiene a bien manifestarme, asimismo que, a más de las contribuciones para el programa, mencionadas aquí, el Gobierno de los Estados Unidos de América pondría, para el período comprendido hasta el 30 de junio de 1.955, y sujetándose a la disponibilidad de fondos que hubiese después del 30 de junio de 1.952, en manos del Instituto de Asuntos Interamericanos de la Administración de Cooperación Técnica, los fondos ne-

American Affairs of the Technical Cooperation Administration, fifty thousand dollars (\$50,000) for carrying out the program during the period between the date of signature of the Agreement referred to below and June 30, 1952, on condition that the Government of Ecuador contribute eight hundred thousand (800,000) sucres during the same period; that the contributions here stipulated shall be made by the two Governments subject to the terms of an agriculture program agreement which is to be concluded by the Minister of Economy of Ecuador and the Institute of Inter-American Affairs of the Technical Cooperation Administration; that the said agreement, together with the present exchange of notes, shall supersede the Agreement signed by the United States of America and Ecuador regarding the operation of a Cooperative Agricultural Station, which came into force by an exchange of notes signed at Quito on January 26 and April 16, 1948; and that contributions after June 30, 1952, shall be subject to subsequent agreements between the appropriate authorities of our two Governments.

5. Your Excellency has been good enough to inform me likewise that, in addition to the contributions to the program mentioned here, the Government of the United States of America would, for the period until June 30, 1955, subject to the availability of its funds after June 30, 1952, place in the hands of the Institute of Inter-American Affairs of the Technical Cooperation Administration the funds necessary to pay the salaries and other ex-

cesarios para pagar los sueldos y otros gastos de los miembros del Grupo de Expertos del Instituto, así como otros gastos de carácter administrativo en que pueda incurrir el Instituto en relación con este programa; y que tales fondos serán administrados por el Instituto y no se depositarán en la cuenta del programa.

6. En respuesta, me es honroso comunicar a Vuestra Excelencia que el Gobierno del Ecuador acepta gustoso la propuesta; y así, de conformidad con lo sugerido en la nota de Vuestra Excelencia de fecha de hoy, 29 de mayo de 1952, y la presente respuesta, los dos Gobiernos dan por acordado este programa, que entrará en vigor en la fecha en que sea suscrito el mencionado Acuerdo entre el Ministro de Economía del Ecuador y un representante del Instituto de Asuntos Interamericanos.

7. Deseo presentar a Vuestra Excelencia, con esta nueva ocasión, el aprecio y agradecimiento del Gobierno ecuatoriano por la tan valiosa colaboración que viene prestando el Gobierno de los Estados Unidos de América, por intermedio del importantísimo Servicio Cooperativo Interamericano.

Válgame de esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

L. N. PONCE

Al Excelentísimo
Señor Don Paul C. Daniels
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América

penses of the members of the Group of Experts of the Institute, as well as such other expenses of an administrative nature as the Institute may incur in connection with this program; and that these funds shall be administered by the Institute and shall not be deposited to the credit of the program.

6. In reply, I have the honor to inform Your Excellency that the Government of Ecuador is happy to accept the proposal, and accordingly, in conformity with the suggestion made in Your Excellency's note of today's date, May 29, 1952, and this reply, our two Governments will consider this program as agreed upon, which shall enter into force on the date of signature of the aforesaid Agreement between the Minister of Economy of Ecuador and a representative of the Institute of Inter-American Affairs.

7. I wish to convey to Your Excellency on this new occasion the appreciation and thanks of the Government of Ecuador for the valued cooperation being given by the Government of the United States of America through the very important Inter-American Cooperative Service.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

L. N. PONCE

His Excellency Paul C. Daniels
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America